



Leitz est synonyme de
précision.
Dans le monde entier.

NOTICE D'UTILISATION



**MOTOR-WINDER R 4
pour le LEICA R 4**

® = marque déposée

Soucieux de perfectionner sans cesse nos fabrications,
nous nous réservons le droit d'en modifier sans préavis les
caractéristiques.

ERNST LEITZ WETZLAR GMBH

D-6330 Wetzlar 1, Tél. (0 64 41) 29-0,
Telex 4 83 849 leiz d

Succursales:
Ernst Leitz (Canada) Ltd., Midland, Ontario
Leitz Portugal S.A.R.L., Vila Nova de Famalicão



111-125 a frz. (930 084)

Imprimé en Allemagne
IX/83/FX/B

111-125 a frz.

Applications

Photos prises une à une avec entraînement du film et armement de l'obturateur automatiques

Photos en rafale avec entraînement du film et armement de l'obturateur automatiques

Télédéclenchement des photos en rafale ou prises à une, par fil ou sans fil

Déclenchement automatique programmé par l'appareil de commande RC LEICA® R, ou autre

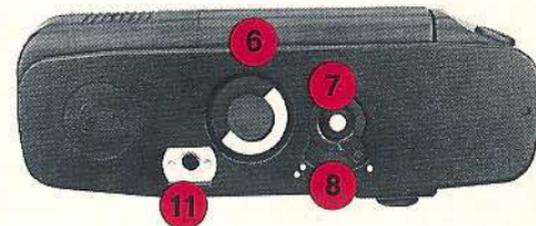
Expositions doubles ou multiples par moteur

Le MOTOR-WINDER R 4 est destiné uniquement au LEICA R 4.

Pour l'utilisation de l'appareil lui-même, voir la notice du LEICA R 4.



1. Levier d'armement rapide. Quand on travaille avec le motor-winder il doit être en position de repos, c'est-à-dire repoussé complètement au-dessus du boîtier de l'appareil.
2. Déclencheur pour les photos prises une à une.
3. Déclencheur pour les photos prises en rafale ou une à une.
4. Trou taraudé pour fixation de la poignée.
5. Touche de déverrouillage du conteneur de piles/accus.



6. Vis à clé pour fixation du winder sur l'appareil.
7. Bouton pour
a) débrayage en vue du rembobinage,
b) doubles expositions.
8. Sélecteur pour expositions multiples.
9. Conteneur de piles/accus.
10. Prise de connexion pour déclencheur électrique.
11. Erou de pied. Le support pour utilisation d'un pied est monté par des vis sur les deux fixations 4 et 11.



Montage du MOTOR-WINDER sur l'appareil

Le motor-winder peut être monté sur le LEICA R 4 ou démonté à tout moment, que l'appareil soit chargé ou non.

1. Enlever la plaque de protection du fond du LEICA R 4, après dévissage de la vis moletée.
2. Enlever le cache de protection des contacts, sur le motor-winder, après dévissage de la vis moletée (6).
3. Armer l'obturateur du LEICA R 4 en actionnant le levier d'armement rapide. Laisser le levier en position "dégagé" (on évite ainsi que le winder se mette en marche dès qu'on le monte sur l'appareil).

4

4. Monter le motor-winder sur l'appareil. Pour cela introduire d'abord la cheville de guidage dans le boîtier de l'appareil, et ensuite appliquer le winder sur le fond de l'appareil.
5. Visser la vis à clé (6) pour rendre le winder solidaire de l'appareil.
6. Ramener le levier d'armement en position de repos.
7. Si le levier d'armement du LEICA R 4 est en position de repos et si le motor-winder est muni d'un conteneur de piles/accus garni, l'ensemble appareil/winder est prêt à fonctionner.

Remarque:

Quand le MOTOR-WINDER R 4 est monté sur le LEICA R 4 celui-ci est automatiquement alimenté en courant par le conteneur de piles/accus du winder, ou par une alimentation extérieure. Les piles de l'appareil sont cependant nécessaires pour provoquer le déclenchement, et doivent donc rester en place. L'alimentation extérieure est surtout utile quand la température est très basse, et pour économiser les piles de l'appareil.

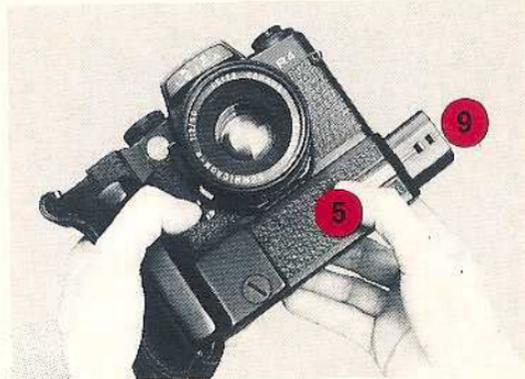
Conteneur de piles/accus R 4

Le conteneur (9) peut être sorti de son logement dans le motor-winder quand on appuie sur la touche de déverrouillage (5).

Il peut être acheté seul (N° de code 14280) et il est destiné à recevoir 6 piles type "Mignon" de 1,5 volt. Nous conseillons les piles alcalines IEC LR 6, de dimension R 6 (Aa aux Etats-Unis); les piles peuvent être remplacées par des accus NC.

Pour placer les piles ou accus, ouvrir le conteneur en dévissant la vis moletée.

Introduire les piles ou accus dans le conteneur en respectant les indications de polarité + et -. Refermer ensuite le conteneur et resserrer la vis. Introduire le conteneur dans le logement du



motor-winder et le pousser jusqu'à ce que l'on ait entendu le déclic du deuxième crantage. Quand la tension d'alimentation n'est plus suffisante, le motor-winder se déconnecte électriquement. Il faut alors remplacer les piles ou recharger les accus.

5



Chargement et déchargement du film

Quand le motor-winder est monté sur l'appareil il faut mettre le levier d'armement (1) en position de service pour charger le film. Cela met le motor-winder à l'arrêt et on peut procéder au chargement du film, comme il est dit dans la notice d'utilisation du LEICA R 4. Si ensuite on ramène le levier d'armement en position de repos, le motor-winder est de nouveau prêt à fonctionner.

Le motor-winder se met automatiquement à l'arrêt après la 36^{ème} photo enregistrée par le compteur d'images de l'appareil.

Quand on se sert du LEICA R 4 avec le MOTOR-WINDER R 4 il convient d'utiliser uniquement des films de 36 poses. Si le film peut encore

prendre une ou quelques photos quand le compteur d'images indique 36 et que par conséquent le motor-winder s'est mis à l'arrêt, on utilise normalement le levier d'armement de l'appareil.

Pour décharger le film, appuyer sur le bouton (7) de débrayage et rembobiner le film dans la cartouche comme l'indique la notice de l'appareil.

Déclenchement photo par photo

C'est le déclencheur de l'appareil qu'il faut utiliser dans ce cas. Tous les programmes automatiques ou les temps de pose réglés manuellement, y compris "X" (pour les flashes électroniques) et "100" peuvent être utilisés. Quand le barillet des temps de pose est réglé sur "B", l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur. Si c'est nécessaire, on peut mettre en mémoire la mesure (effectuée par la méthode sélective) pendant environ 30 secondes, en appuyant légèrement sur le déclencheur, jusqu'au "point de contact" (voir la notice de l'appareil). C'est seulement quand on a cessé d'appuyer sur le déclencheur que le motor-winder agit, en entraînant le film et en armant l'obturateur. Mais on peut toujours utiliser le levier d'armement de l'appareil. Il faut alors mettre le levier d'armement en position de service, avant de prendre la photo.

Déclenchement en rafale

C'est le déclencheur (3) du motor-winder que l'on utilise pour les photos prises en rafale. Les photos se succèdent alors sans interruption, à une cadence pouvant atteindre 2 photos par seconde (selon le temps de pose) aussi longtemps que l'on maintient la pression sur le déclencheur. Tous les programmes automatiques ainsi que les réglages manuels, y compris "X" et "100", peuvent être utilisés.

Déclenchement électrique

La prise (10) sur le motor-winder permet de brancher différents déclencheurs à distance ou appareils de commande. Suivant le cas, il est possible de déclencher photo par photo ou en rafale.

Expositions doubles ou multiples

Elles sont possibles, avec ou sans motor-winder.

Dans le cas des **expositions doubles avec motor-winder** le sélecteur (8) reste en position normale. Avant de prendre la première photo il faut que le bouton pour double exposition (7) soit enfoncé.

Il revient automatiquement en position initiale à la fin du processus d'armement, une seconde exposition peut être effectuée.



Dans le cas des **expositions multiples avec motor-winder** le sélecteur (8) doit être placé en position ●●. Il doit rester ainsi jusqu'à ce que le nombre d'expositions voulu soit atteint. Dans cette position du sélecteur un signal acoustique se fait entendre à chaque mise en circuit de l'électronique de l'appareil par pression sur le déclencheur, ou par le sélecteur de programme.

Après les expositions multiples il faut ramener manuellement le sélecteur (8) en position normale et déclencher deux fois l'obturateur de l'appareil, après avoir placé le bouchon d'objectif pour éviter toute entrée de lumière.

Accessoires pour MOTOR-WINDER R 4

Poignée R 4 pour photos à main libre N° de code 14283

Grâce à cette poignée à dragonne de cuir réglable le LEICA R 4 avec MOTOR-WINDER R 4 peut être tenu de façon plus sûre et plus commode.

Avant le montage de la poignée il faut détacher le courroie du côté droit du LEICA R 4 (voir la notice de l'appareil). On visse la poignée dans le trou taraudé (4) du winder au moyen de la vis à fente prévue pour une pièce de monnaie, et on fixe la courroie sur la poignée.

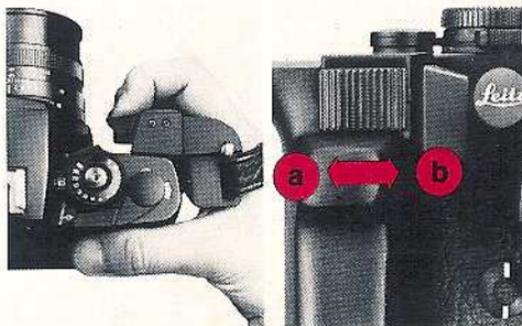
Pour éviter tout déclenchement involontaire la touche de déclenchement de la poignée peut être bloquée par un verrou.

Verrou en position a = déclencheur non bloqué. Verrou en position b = déclencheur bloqué.

Quand la poignée est montée sur le winder, c'est la touche de déclenchement de la poignée que l'on utilise pour les prises en rafale.



Ref.-Nr. 24 629-111



Ref.-Nr. 24 626-111

Ref.-Nr. 24 671-111



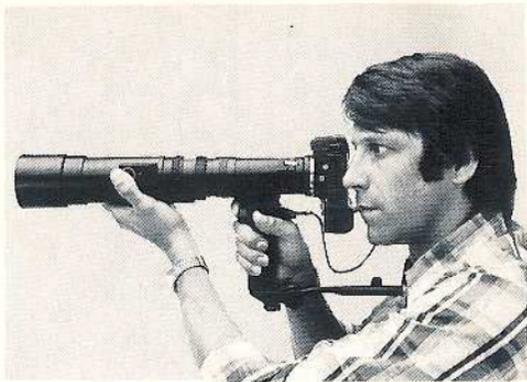
Ref.-Nr. 23 738-111

Appareil électronique de commande Remote-Control LEICA R, N° de code 14277

Cet appareil très maniable remplit deux fonctions importantes: c'est un déclencheur à distance avec affichage lumineux du nombre de photos prises et c'est en même temps un cadenceur pour le déclenchement automatique, à intervalle de temps programmable. L'intervalle de temps séparant les photos successives est réglable depuis environ 2 photos par seconde jusqu'à une photo toutes les 10 minutes.

Le Rc LEICA R est muni d'un câble fixé à demeure de 2,5 m de longueur et se branche par une fiche à pas de vis sur la prise à 5 pôles (10) du motor-winder. Des câbles prolongateurs

permettent d'étendre la portée de cet appareil de commande jusqu'à 100 mètres. Les expositions doubles et multiples peuvent également être effectuées par ce moyen.



Déclencheurs à câble avec contact à pression

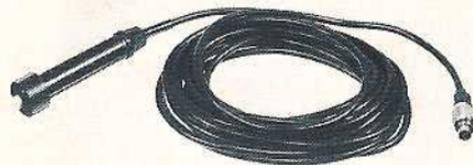
Le déclencheur électrique avec câble de 0,30 m, N° de code 14237, et le déclencheur électrique à distance avec câble de 5 m, N° de code 14272, sont munis d'une fiche à pas de vis pour branchement sur la prise (10) du motor-winder. C'est en particulier avec les objectifs de longue focale, comme le TELYT®-R 1:4,2/250 mm, le TELYT-R 1:4,8/350 mm, le TELYT-R 1:6,8/400 mm ou le TELYT-R 1:6,8/560 mm que le déclencheur électrique (N° de code 14237), associé à la poignée universelle avec crosse-épauière, se révèle être un accessoire très pratique. Le manchon du déclencheur (N° de code 14237) doit être introduit dans l'ouverture correspondante de la poignée universelle, et main-

tenu par le serrage de la vis-pointeau. le bouton du déclencheur peut être actionné par l'index de la main droite. Il permet de sentir un "point de contact". Dans le viseur tous les affichages par diodes s'allument alors normalement.

Ainsi tous les contrôles sont-ils conservés dans le viseur du LEICA R 4 même quand on se sert de la poignée universelle.

Le déclencheur à distance avec câble de 5 m, N° de code 14274, comporte un contact à pression pour le déclenchement électrique.

Ces deux déclencheurs peuvent avoir leur portée étendue jusqu'à 100 mètres environ, au moyen de câbles prolongateurs de 25 m (N° de code 14274).



Support pour conteneur de piles/accus MW-R, N° de code 14279

avec prises repérées par les signes + et - pour chargeur d'accus.

Pour la recharge des 6 éléments au nickel-cadmium dans le conteneur, il faut placer celui-ci dans le support.

A l'aide de ce support le conteneur peut être utilisé pour l'alimentation extérieure, quand p. ex. il faut garder les piles ou accus à la chaleur du corps, par temps très froid, et par conséquent à l'extérieur du motor-winder.

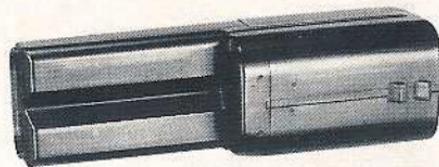


**Adaptateur pour alimentation extérieure
MW-R, N° de code 14278**

Pour l'alimentation extérieure du motor-winder, l'adaptateur MW-R doit être relié à la prise de branchement du support 14279. Cet adaptateur est introduit dans le motor-winder à la place du conteneur. Le câble de 1 mètre, fixé à demeure, avec fiche à pas de vis, sert au branchement des alimentations extérieures.

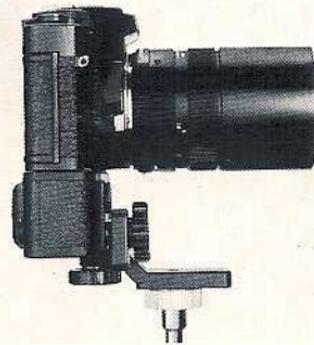
A l'adaptateur peuvent également être reliés des accus spéciaux ou des appareils d'alimentation par le secteur, fournissant un courant continu de tension maximale 8,5 V.

Câble prolongateur pour alimentation extérieure MW-R (5 m), N° de code 14293.



**Conteneur de piles/accus MW-R,
N° de code 14280**

de rechange, pour MOTOR-WINDER R 4. Dans certains cas (utilisation intensive, froid, expéditions) un second conteneur, garni de piles neuves ou d'accus bien chargés, apporte une sécurité supplémentaire. Le remplacement du conteneur s'effectue en un instant.



**Support R 4 pour pied photo,
N° de code 14284**

avec filetage A 1/4 DIN 4503 (1/4") pour le montage de l'ensemble LEICA R 4/motor-winder sur un pied photo ou tout autre dispositif stable. Ce robuste support est fixé sur le motor-winder par deux vis à large tête moletée.

Les accessoires spéciaux suivants peuvent être fournis sur demande:

Appareil d'alimentation secteur NL 3 pour LEICA R 4 avec chargeur intégré pour accus NC.

Barrière photo-électrique à infra-rouge LS 16. Accus spéciaux pour barrière photo-électrique.

Adaptateur LA 3 pour la recharge des accus NC par les batteries de voiture (12 V).

Grand appareil de commande ST 16M.

Câbles prolongateurs de toutes longueurs, jusqu'à 100 m.

Description technique et possibilités d'utilisation, voir le "Mode d'emploi LEICA R 4" N°331.111-117.

Si un incident inexpliqué se produit, sortir immédiatement du motor-winder le conteneur de piles/accus.

Service Après-vente

En cas d'incident survenant à votre LEICA R 4 ou au Motor-Winder R 4, adressez-vous à un revendeur spécialiste Leitz ou à la représentation générale Leitz de votre pays. Une liste de Représentants généraux Leitz est jointe à tout appareil LEICA R 4.

LEICA FOTOGRAFIE,

la revue moderne du petit format, paraît en allemand, en anglais et en français. Les demandes d'abonnement doivent être adressées directement à:

**LEICA FOTOGRAFIE
im Umschau-Verlag
Stuttgarter Strasse 18-24
D-6000 Frankfurt/Main**

Incidents	Causes	Rémèdes
Le motor-winder ne fonctionne pas	Motor-winder mal monté sur l'appareil Le levier d'armement de l'appareil n'est pas en pas de repos Piles usées ou accus déchargés Le compteur d'images indique "36"	Séparer le motor-winder de l'appareil. Le remonter selon les instructions de la page 4. Ramener le levier à fond au-dessus du boîtier du LEICA (position de repos) Remplacer les piles ou recharger les accus Enlever le film exposé
Le motor-winder tourne trop lentement	Piles ou accus trop faibles Piles ou accus mal placés (polarités non respectées) Le film sort difficilement de la cartouche	Remplacer les piles ou recharger les accus Placer les piles ou accus dans le conteneur en respectant les indications de polarité Remplacer la cartouche
Déclencheur bloqué	L'obturateur de l'appareil n'était que partiellement armé lors du montage du motor-winder	Actionner le déclencheur du motor-winder
Signal acoustique quand on appuie sur le déclencheur	Sélecteur en position "pour expositions multiples"	Mettre le sélecteur en position normale. Déclencher deux fois en bouchant l'objectif.